

Филологический факультет (1)

André Chénier (1762 — 1794)

Les Jardins (Bucoliques. Idylles et fragments d'idylles)

Secrets observateurs, leur studieuse main

En des vases d'argile et de verre et d'airain

Enferme la nature et les riches campagnes.

Ce sont là leurs vallons, leurs forêts, leurs montagnes.

Barbares possesseurs, Proustes furieux,

Sous le niveau jaloux leur fer injurieux

Mutile sans pitié les plaintives dryades.

Le plomb, les murs de pierre enchaînant les naïades,

De bassins en bassins, de degrés en degrés,

Guident leur chute esclave et leurs pas mesurés,

Là, quelle muse libre et naïve et fidèle

Peut naître ? Loin du bois, comme si Philomèle,

Sous leurs treillages peints dont la main du sculpteur

À ciselé l'acanthé ou le lierre imposteur,

Allait chercher ces sons dont le printemps s'honore,

Délices de la nuit, délices de l'aurore !

Перевод отправлять по адресу: o.bejnarovich@spbu.ru